

COMUNICACIÓN E IMAGEN

- Noticias
Especiales
Comunicados
Galería de Fotos
Videos

Lanzan primer Registro Civil Bilingüe Awajún con ocasión del Día Nacional de la Diversidad Cultural y Lingüística



Jueves, 21 Mayo 2015

Más de 70,000 hablantes de awajún podrán registrar sus nacimientos, matrimonios y defunciones en su propia lengua...

Con ocasión del 'Día Nacional de la Diversidad Cultural y Lingüística', el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC) lanzará el Registro Civil Bilingüe Awajún-Castellano...

De esta manera, el registro Civil Bilingüe del RENIEC, que se implementó el año 2014 en Tupe con la lengua jaqaru...

Este importante avance de RENIEC en la implementación de un servicio registral con pertinencia lingüística contó con la asistencia técnica de la Dirección de Lenguas Indígenas...

El nuevo Registro Civil Bilingüe Awajún, el primero lanzado en una lengua amazónica, tiene la innovación de que sus registros no sólo serán manuales sino que además se podrán realizar en línea...

Asimismo, los usuarios podrán sacar copias certificadas de sus actas en línea en cualquier oficina de RENIEC del Perú.

Navigation menu with categories: PATRIMONIO CULTURAL, INDUSTRIAS CULTURALES Y ARTES, INTERCULTURALIDAD, DEFENSA DEL PATRIMONIO.

Política Nacional para la transversalización del Enfoque Intercultural

PROGRAMA NACIONAL Semana de la diversidad cultural y lingüística Del 21 al 25 de mayo de 2015

Servicios en Línea al ciudadano

Base de Datos de Pueblos Indígenas u Originarios

CONSULTA PREVIA

- Menú Principal**
- ¿QUIÉNES SOMOS?
  - ZONAS DE TRABAJO
  - PUEBLOS INDÍGENAS
  - LA AMAZONÍA
  - ARTÍCULOS
  - PUBLICACIONES
  - BOLETÍN ELÉCTRICO
  - DOCUMENTOS
  - CENDOC
  - ASESORÍA
  - NOTICIAS

- Noticias Archivadas**
- Mayo, 2015
  - Abril, 2015
  - Marzo, 2015
  - Febrero, 2015
  - Enero, 2015
  - Diciembre, 2014
  - Noviembre, 2014
  - Octubre, 2014
  - Septiembre, 2014
  - Agosto, 2014
  - Julio, 2014
  - Junio, 2014

**E-mail Institucional**

Solo personal CAAAP



**Contador de visitas**

Hoy	754
Ayer	2069
Esta semana	10057
Semana pasada	386533
ESte mes	50659
Mes pasado	47066
Total	1850670

Your IP: 200.106.55.98  
Server Time: 2015-05-22 08:25:21  
Visitors Counter

**Novedades**

## Centro Amazónico de Antropología y Aplicación Práctica

El Centro Amazónico de Antropología y Aplicación Práctica (CAAAP) es una asociación civil sin fines de lucro, creada en 1974 por los nuevos Obispos de la Iglesia Católica de la selva peruana como institución al servicio de las poblaciones marginadas de la Amazonía, especialmente de los pueblos indígenas.

[Leer más...](#)

### Río Napo es declarado en alerta roja por incremento de caudal

Ríos amazónicos seguirán aumentando su nivel durante las próximas semanas la porque las intensas lluvias que se registran



Foto: ANDINA

El río Napo, en la región Loreto, fue declarado en alerta hidrológica roja. Desde el último lunes la caída de fuertes lluvias provocó el incremento de su caudal, con consecuentes desbordes e inundaciones en la parte baja de la cuenca.

Esta situación afectó a varios poblados de los distritos de Mazan y Las Amazonas, en la provincia de Maynas.

[Leer más...](#)

### Reniec implementa primer registro civil bilingüe en línea en castellano y awajún



Reniec implementa primer registro civil bilingüe en línea en castellano y awajún. Foto: ANDINA/Difusión.

A partir de hoy, jueves 21 de mayo, el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec) pondrá en funcionamiento un servicio único en América: el registro civil bilingüe en línea, en castellano y awajún.

La innovación permitirá elaborar actas registrales electrónicamente, y ya no a mano, al inscribir nacimientos, matrimonios y defunciones en castellano y en awajún.

[Leer más...](#)

# Perú implementa primer registro civil bilingüe castellano-awajún

Publicado el 22 Mayo 2015 21:27 GMT



Delegación de la comunidad awajún en visita al Congreso Peruano. Imagen de Flickr con licencia (CC BY 2.0).

El 21 de mayo se celebra el Día Nacional de la Diversidad Cultural y Lingüística y para conmemorar la ocasión el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil del Perú dio a conocer el registro civil bilingüe **awajún-castellano**:

“ Las actas generadas de esta manera tendrán el mismo valor oficial que las actas tradicionales en castellano, y sus copias certificadas podrán obtenerse en cualquier agencia o Plataforma Virtual Multiservicios (PVM) del Reniec.

Los **awajún** son una etnia de la Amazonía peruana y su lengua originaria tiene 70,000 hablantes peruanos en los departamentos de Amazonas, Cajamarca, Loreto y San Martín.

En Twitter también se comentó sobre este nuevo registro:



**RENIEC PERU**  
@reniecdigital

Seguir

#RENIEC implementó el primer registro civil bilingüe (castellano - awajún) en línea de América is.gd/N1rGJt

5:20 PM - 20 Mayo 2015



Ministerio de Justicia  
y Derechos Humanos

Observatorio de Derechos Humanos  
Formando cultura en Derechos Humanos

¿QUIÉNES SOMOS?

DERECHOS HUMANOS

PROTECCIÓN DE DDHH

ENLACES

BIBLIOTECA VIRTUAL

TENGO DERECHO

## Más de 70,000 hablantes awajún se beneficiarán con Registro Civil Bilingüe



2015/05/22



Lima, may. 22. Más de 70,000 hablantes de awajún podrán registrar sus nacimientos, matrimonios y defunciones en su propia lengua, además de generar actas bilingües que tendrán el mismo valor oficial que las actas tradicionales en castellano, gracias al primer Registro Civil Bilingüe Awajún-Castellano, implementado por el Reniec.

El Ministerio de Cultura destacó que de esta manera, el Registro Civil Bilingüe del Reniec, implementado en el año 2014, en Tupe (provincia de Yauyos, región Lima), con la lengua jaqaru y que fue premiado y reconocido a nivel nacional e internacional, sigue creciendo y ahora incluye esta lengua amazónica, la cuarta lengua indígena más hablada en el Perú.

Este importante avance del Reniec en la implementación de un servicio registral con pertinencia lingüística contó con la asistencia técnica de la Dirección de Lenguas Indígenas del Ministerio de Cultura, que desde el año 2013, viene brindando apoyo a la Subgerencia Técnica de Registros Civiles de la entidad registral.

Fue mediante capacitación, asesoría para el diseño e implementación del Proyecto Registro Civil Bilingüe así como las traducciones de las actas oficiales en lenguas indígenas que se emplean en los registros, las cuales son trabajadas por traductores del Registro Nacional de Traductores e Intérpretes de Lenguas Indígenas administrado por el Ministerio de Cultura.

El nuevo Registro Civil Bilingüe Awajún es el primero que se lanza en una lengua amazónica y tiene la innovación de que sus registros no solo serán manuales, sino que, además, se podrán realizar en línea a través del sistema interconectado de registros civiles.

Asimismo, los usuarios podrán sacar copias certificadas de sus actas en línea en cualquier oficina de Reniec del Perú.

Estas características hacen que el nuevo Registro Civil Awajún se constituya en el primer registro de identificación en línea que se implementa en una lengua originaria en América Latina.

Constituye un referente para que otras instituciones y sectores nacionales e internacionales implementen políticas y acciones tendientes a garantizar los derechos lingüísticos de los millones de hablantes de lenguas indígenas

**Fuente:** Andina

## Síntesis Informativa

Viernes 22 Mayo del 2015



### Internacional / Perú Registro bilingüe



**Más de 70 mil hablantes de awajún** podrán registrar sus nacimientos, matrimonios y defunciones en su propia lengua, además de generar **actas bilingües** que tendrán el mismo valor oficial que las actas tradicionales en castellano, gracias al primer Registro Civil Bilingüe Awajún-Castellano, implementado por el Reniec. El Ministerio de Cultura del Perú destacó que de esta manera, el Registro Civil Bilingüe del Reniec, implementado en el año 2014, en Tupe (provincia de Yauyos, región Lima), con la lengua jaqaru y que fue premiado y reconocido a nivel nacional e internacional, sigue creciendo y ahora incluye esta lengua amazónica, la cuarta lengua indígena más hablada en el Perú. Este importante avance del Reniec en la implementación de un servicio registral con pertinencia lingüística contó con la asistencia técnica de la Dirección de Lenguas Indígenas del Ministerio de Cultura, que desde el año 2013, viene brindando apoyo a la Subgerencia Técnica de Registros Civiles de la entidad registral.

◀ | Nota 20 de 22 | ▶

| Fuentes: [Andina Agencia Peruana de Noticias](#) |

Ver mas secciones:

- ▶ [INALI en los medios](#)
- ▶ [Titulares de primera plana](#)
- ▶ [Sector en medios](#)
- ▶ [Noticias de los estados](#)
- ▶ [Internacional](#)
- ▶ [Notas periodísticas de interés](#)





- Campañas, Eventos y Seminarios
- Pizarrón de Avisos
- Noticias RENIEC



Bienvenido Usuario  
Viernes, 22 de Mayo del 115

- Nuestra Institución
- Acerca de
- Unidades Orgánicas
- Cobertura Nacional
- TUPA
- Guía de Trámites

- Aplicativos
- INFOLEG - RENIEC
- Plataforma Educativa Virtual ER
- Trámite Documentario
- Sistema de Gestión de Requerimientos
- Estadísticas
- Más Aplicaciones

- Contacto con el Usuario
- Ideas y Propuestas

### Noticias

- RENIEC implementa primer registro civil bilingüe en línea -La implementación del nuevo servicio será paulatin...  
20/05/2015
- RENIEC reinicia atención en agencia de San Borja -Observaciones de la autoridad edil fueron subsanad...  
15/05/2015
- RENIEC inicia proceso disciplinario a dos trabajadores de Trujillo (Comunicado) -Comunicado a la opinión pública...  
15/05/2015
- RENIEC abre oficinas registrales en dos centros de salud de Huánuco -Las dos nuevas ORA se suman a las otras seis que e...  
12/05/2015

Ver Más

### Tecnología

- CAPTURA EN VIVO -CAPACITACIONES -Desde inicios de Septiembre se realizó una complet...  
30/09/2014
- NUEVO SERVICIO RENIEC MOVIL -Con el reciente y exitoso lanzamiento de la aplica...  
22/07/2014
- EL AFIS DEL RENIEC PRESENTE EN LAS ÚLTIMAS ELECCIONES MUNICIPALES -El pasado domingo 24 de Noviembre, los ciudadanos ...  
25/11/2013
- INNOVACIONES EN EL CERTIFICADO DE NACIDO VIVO (CNV) -La vigésimo tercera Semana de la Calidad, evento e...  
12/11/2013

Ver Más

# Reniec anuncia implementación del Registro Civil Bilingüe Awajún-Castellano

Con ocasión del Día Nacional de la Diversidad Cultural y Lingüística

Lima 24 mayo 2015 - 10:44 am, 0 comentarios



Este importante avance en la implementación de un servicio registral con pertinencia lingüística contó con la asistencia técnica de la Dirección de Lenguas Indígenas del Ministerio de Cultura.

**LIMA** Con ocasión del Día Nacional de la Diversidad Cultural y Lingüística, el Reniec anunció la implementación del Registro Civil Bilingüe Awajún-Castellano, que permitirá a los hablantes de awajún generar actas bilingües que tendrán el mismo valor oficial que las actas tradicionales en que se hacen en castellano.

Este Registro Civil Bilingüe que fue implementado el 2014 en Tupe (provincia de Yauyos, región Lima), con la lengua jaqaru que fue premiado y reconocido a nivel nacional e internacional, sigue creciendo y ahora incluye esta lengua amazónica, que es la cuarta lengua indígena más hablada en nuestro territorio.

Este importante avance en la implementación de un servicio registral con pertinencia lingüística contó con la asistencia técnica de la Dirección de Lenguas Indígenas del Ministerio de Cultura el cual desde el año 2013, viene brindando apoyo a la Subgerencia Técnica de Registros Civiles del RENIEC, mediante capacitación, asesoría para el diseño e implementación del proyecto así como las traducciones de las actas oficiales en lenguas indígenas que se emplean en los registros, las cuales son trabajadas por traductores del Registro Nacional de Traductores e Intérpretes de Lenguas Indígenas administrado por el Ministerio de Cultura.

Asimismo, los usuarios podrán sacar copias certificadas de sus actas en línea en cualquier oficina de Reniec en el país, informó este organismo a INFOREGIÓN.

Estas características hacen que el nuevo Registro Civil Awajún se constituya en el primer registro de identificación en línea que se implementa en una lengua originaria en América Latina; y sea un referente para que otras instituciones nacionales e internacionales implementen políticas y acciones para garantizar los derechos lingüísticos de los millones de hablantes de lenguas indígenas.

### DATO

Más de 70,000 hablantes de awajún podrán registrar sus nacimientos, matrimonios y defunciones en su propia lengua, además de generar actas bilingües que tendrán el mismo valor oficial que las actas tradicionales en castellano.

# Perú markanx nayrir registro civil ukaw pä arut uñt'ayasiwayi (castellano-awajún)

Jaqukipaw uñt'ayata/apkatata 22 Llamayu 2015 13:13 GMT



Delegación de la comunidad awajún en visita al Congreso Peruano. Imagen de Flickr con licencia (CC BY 2.0).

Jupan qillqata  
**Gabriela Garcia Calderon Orbe**

Jupan jaqukipata  
**Victoria Tinta Quispe**  
@VictoriaTinta

Aka blog ullart'ama **Español**

**Latin America, Perú**

**Citizen Media, Indígenas, Lenguaje**

Yatiyaw uñt'ayaña:

Me gusta 3

Tweet 1

21 uru llamayu phaxsitz día Nacional de la Diversidad Cultural ukat Lingüística ukaw amtasi, ukatakix Registro Nacional de Identificación ukat Estado Civil del Perú ukax registro civil bilingüe awajún-castellano ukwa uñt' ayi:

“ Aka jichha uñstir qillqatanakax nayra qillqatanakakis ukakipkaw apnaqataskani, certificadas ukanakax agencia jan ukax Plataforma Virtual Multiservicios (PVM) del Reniec ukanakatx jasakiw apsusispa.

Awajún ukax mä markawa ukasti khaysa Amazonía peruana uksan jikxatasiraki, 70,000 awajun aru arst' asiriw utji, jupanakax khaysa departamentos de Amazonas, Cajamarca, Loreto ukat San Martín uksanakanaw jikxatasipxi.

Aka machaq registro ukatx Twitter uksan amuyunakax uñt' ayasirakiwa:



I ukat Lingüística ukaw **Uragnack**



PERÚ

Ministerio de Cultura



INFORMACIÓN INSTITUCIONAL

PROGRAMAS, PROYECTOS Y COMISIONES

DIRECCIONES DESCONCENTRADAS

COMUNICACIÓN E IMAGEN

SERVICIOS AL CIUDADANO

TRANSPARENCIA



Ministerio de Cultura presenta investigación sobre la tradición



Lanzan primer Registro Civil Bilingüe Awajún con ocasión del Día Nacional de la Diversidad Cultural y Lingüística



Ministerio de Cultura presenta canal de TV Web Cultura.24

Ministerio de Cultura facilita reuniones en las que se aprueba el



PERÚ

Ministerio de Cultura

INFORMACIÓN  
INSTITUCIONAL

PROGRAMAS, PROYECTOS  
Y COMISIONES

DIRECCIONES  
DESCONCENTRADAS

COMUNICACIÓN E  
IMAGEN

SE  
C

[Inicio](#) / [Tags](#) / [Registro Civil Bilingüe Awajún](#)

# REGISTRO CIVIL BILINGÜE AWAJÚN

Lanzan primer Registro Civil Bilingüe Awajún con ocasión del Día Nacional de la Diversidad Cultural y Lingüística  
Con ocasión del “Día Nacional de la Diversidad Cultural y Lingüística”, el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC), lanzará el Registro Civil Bilingüe Awajún-Castellano, que desde esta fecha permitirá a los más de 70,000 hablantes de awajún registrar sus nacimientos, matrimonios y defunciones en su propia lengua, y generar actas bilingües que tendrán el mismo valor oficial que las actas tradicionales en castellano.





PERÚ

Ministerio de Cultura



- INFORMACIÓN INSTITUCIONAL
- PROGRAMAS, PROYECTOS Y COMISIONES
- DIRECCIONES DESCONCENTRADAS
- COMUNICACIÓN E IMAGEN
- SERVICIOS AL CIUDADANO
- TRANSPARENCIA



Lanzan primer Registro Civil Bilingüe Awajún con ocasión del Día Nacional de la Diversidad Cultural y Lingüística

Ministerio de Cultura presenta investigación sobre la tradición

Manuel Acosta Ojeda, distinguido cultor de la música peruana

Ministerio de Cultura presenta canal de TV Web Cultura.24

Inicio

Búsqueda

**Patrimonio Cultural**

Ministerio de Cultura desaloja invasores de la Zona Arqueológica Quebrada Santo Domingo

**Industrias Culturales**

Ministerio de Cultura presenta con éxito la ópera "Nabucco" en el Gran Teatro Nacional

**Interculturalidad**

Ministerio de Cultura e Instituto de Estudios Peruanos presentan conversatorio "Antropología y..."

**Agenda Cultural** Versión móvil

MAYO 2015

L	M	M	J	V	S	D
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Política Nacional para la recuperación del Esfuerzo

# Haz Turismo Peruano

INICIO

Conóceme

Departamentos

Fotogalería

Preguntas frecuentes

Contáctame

18 de Mayo: Día Internacional de los Museos.



Más de 70,000 hablantes de awajún podrán registrar sus nacimientos, matrimonios y defunciones en su propia lengua, además de generar actas bilingües que tendrán el mismo valor oficial que las actas tradicionales en castellano.

[INICIO](#) > Lanza primer Registro Civil Bilingüe Awajún con ocasión del Día Nacional de la Diversidad Cultural y Lingüística

## Lanza primer Registro Civil Bilingüe Awajún con ocasión del Día Nacional de la Diversidad Cultural y Lingüística

24.05.2015 22:28

Con ocasión del "Día Nacional de la Diversidad Cultural y Lingüística", el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC), lanzará el Registro Civil Bilingüe Awajún-Castellano, que desde esta fecha permitirá a los más de 70,000 hablantes de awajún registrar sus nacimientos, matrimonios y defunciones en su propia lengua, y generar actas bilingües que tendrán el mismo valor oficial que las actas tradicionales en castellano.

De esta manera, el registro Civil Bilingüe del RENIEC, que se implementó el año 2014 en Tupe con la lengua jaqaru y que fue premiado y reconocido a nivel nacional e internacional, sigue creciendo y ahora incluye a esta lengua amazónica, la cuarta lengua indígena más hablada en el país.

Este importante avance de RENIEC en la implementación de un servicio registral con pertinencia lingüística contó con la asistencia técnica de la Dirección de Lenguas Indígenas del Ministerio de Cultura, que desde el año 2013 viene brindando apoyo a la Sub Gerencia Técnica de Registros Civiles de RENIEC, mediante capacitación, asesoría para el diseño e implementación del Proyecto Registro Civil Bilingüe, así como las traducciones de las actas oficiales en lenguas indígenas que se emplean en los registros, las cuales son trabajadas por traductores del Registro Nacional de Traductores e Intérpretes de Lenguas Indígenas administrado por el Ministerio de Cultura.

El nuevo Registro Civil Bilingüe Awajún, el primero lanzado en una lengua amazónica, tiene la innovación de que sus registros no sólo serán manuales sino que además se podrán realizar en línea a través del sistema interconectado de registros civiles.

Asimismo, los usuarios podrán sacar copias certificadas de sus actas en línea en cualquier oficina de RENIEC del Perú. Estas características hacen que el nuevo Registro Civil Awajún se constituya en el primer Registro de identificación en línea que se implementa en una lengua originaria en América Latina; y constituye un referente para que otras instituciones y sectores nacionales e internacionales implementen políticas y acciones tendientes a garantizar los derechos lingüísticos de los millones de hablantes de lenguas indígenas.



**IRCAS.ORG**

Inicio  
Welcome

Ircas 

Trabajo 

Medios 

Servicios 

Únete 

Transparencia 

## Se realizarán registros civiles awajún en línea

Los hablantes awajún serán los primeros en América Latina en poseer un registro civil en su lengua nativa mediante internet. Además, son los segundos poseedores del registro civil bilingüe en el Perú, siendo los primeros la comunidad Tupe, en Yauyos.

Esta medida, aporta poco a poco a la inclusión e identificación de estos habitantes, contribuyendo con la preservación de la lengua y la afirmación de su orgullo cultural.

[Read more...](#)

## Al cuidado de las lenguas indígenas

Febrero finalizó con la noticia de que el padre jesuita Xavier Albó obtuvo el Premio Internacional Linguapax 2015, que se otorga a lingüistas, investigadores e instituciones de la sociedad civil que se hubieran destacado por la promoción de la diversidad lingüística o de la educación multilingüe.

[Read more...](#)



Inicio  
Welcome

Ircas

Trabajo

Medios

Servicios

Únete

Transparencia

IRICAS.ORG

# Día de los Pueblos Indígenas

MÉXICO [Celebración] En el marco del Día Internacional de los Pueblos Indígenas que se celebra el día 9 de agosto...

Read More



All Linguística Antropología Derecho Ambiente Sociología Política Educación Opinión



## Registros civiles awajún en línea

Los hablantes awajún serán los primeros en América...



## El legado musical de Cañarís

Cuarenta y dos temas tradicionales de Cañarís...



## Al cuidado de las lenguas indígenas

Febrero finalizó con la noticia de que el padre jesuita Xavier Albó...

## Donativo

¡Su apoyo es importante!

Read More

## Proyectos

I Encuentro Macro-regional de Juegos Tradicionales Originarios de los Pueblos Indígenas del Perú



Inicio Contactar

## Reniec implementa primer registro civil bilingüe en línea en castellano y awajún

Enviado por Administrador en Vie, 22/05/2015



### Temáticas

- afroperuano (5)
- amazonía (10)
- artículos (5)
- capacitación (5)
- cartillas de alfabeto (1)
- cosmovisión (3)
- discriminación (5)
- educación intercultural (22)
- educación intercultural bilingüe (48)
- formación docente (4)
- guías de alfabetos (1)
- informes (4)
- lenguas originarias (21)
- libros (18)
- manuales de escritura (1)
- materiales educativos (6)
- política EIB (14)
- pueblos indígenas (17)
- relatos (1)
- testimonios (2)
- tinkuy (3)



Buscar por

-Any-

Materiales Educativos



PROGRAMA ALIANZA PERÚ PARA LA EDUCACIÓN RURAL

# RUTA DEL SOL



INICIO

QUIENES SOMOS

AMBITO DE INTERVENCION

NOTICIAS

DOCUMENTOS

FOTOS

VIDEOS

EVENTOS

## Noticias

### IMPULSAN SERVICIO DE REGISTRO CIVIL BILINGÜE

Fecha de publicación: Vie, 2015-06-05



El servicio de registro civil bilingüe en línea, que ofrece el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil, RENIEC, contribuye a la preservación de las lenguas, su revitalización y evita su extinción, afirmaron los voceros de esta institución.

MÁS EN:

<http://www.elperuano.com.pe/edicion/noticia-impulsan-servicio-registro-civil-biling%C3%BCe-29672.aspx#.VW-rQM9Viko>

## Enlaces de Interés

- ▶ **MINEDU**  
Ministerio de Educacion
- ▶ **CNE**  
Consejo Nacional de la Educacion
- ▶ **ESCALE**  
Estadística de la Calidad Educativa
- ▶ **UMC**  
Unidad de Medicion de la Calidad Educativa

## Auspiciadores

- Menú Principal**
- ¿QUIÉNES SOMOS?
  - ZONAS DE TRABAJO
  - PUEBLOS INDIGENAS
  - LA AMAZONÍA
  - ARTÍCULOS
  - PUBLICACIONES
  - BOLETÍN ELÉCTRONICO
  - DOCUMENTOS
  - CENDOC
  - ASESORÍA
  - NOTICIAS

## Artículos

### Reniec implementa primer registro civil bilingüe en línea en castellano y awajún

Publicado el Jueves, 21 Mayo 2015 12:10



Visitas: 54



Reniec implementa primer registro civil bilingüe en línea en castellano y awajún. Foto: ANDINA/Difusión.

A partir de hoy, jueves 21 de mayo, el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec) pondrá en funcionamiento un servicio único en América: el registro civil bilingüe en línea, en castellano y awajún.

La innovación permitirá elaborar actas registrales electrónicamente, y ya no a mano, al inscribir nacimientos, matrimonios y defunciones en castellano y en awajún.

Las actas generadas de esta manera tendrán el mismo valor oficial que las actas tradicionales en castellano, y sus copias certificadas podrán obtenerse en cualquier agencia o Plataforma Virtual Multiservicios (PVM) del Reniec.

El awajún es una lengua originaria hablada por 70,000 peruanos que residen en los departamentos de Amazonas, Cajamarca, Loreto y San Martín. La traducción de las actas registrales utilizadas para el registro civil estuvo a cargo de la Dirección de Lenguas Indígenas del Ministerio de Cultura.

La implementación del nuevo servicio será paulatina, empezándose en las Oficinas de Registro del Estado Civil que funcionan en las municipalidades provinciales de Condoncanqui y Bagua (departamento de Amazonas), en el Concejo Distrital de Awajún (provincia de Rioja, departamento de San Martín), y en las Oficinas Registrales Auxiliares que atienden en los hospitales Gustavo Lannata de Bagua y de Santa María de Nieva, ubicados en la región Amazonas.

El personal de dichas oficinas registrales ha sido equipado y capacitado para realizar inscripciones usando los formatos bilingües e ingresando a la base de datos digital del Reniec, gracias a que se encuentran interconectadas con este organismo.

En julio, con ocasión de su 20º aniversario, el ente registral implementaría el registro civil bilingüe castellano-awajún con las actas registrales que se elaboran manualmente en distritos, centros poblados y comunidades nativas que no están interconectados con el Reniec.

Se ha elegido el 21 de mayo para dar inicio a este registro por ser un fecha en que la Asamblea General de las Naciones Unidas la proclamó "Día Mundial de la Diversidad Cultural para el Diálogo y el Desarrollo" y en el Perú es el "Día Nacional de la Diversidad Cultural y Lingüística".

El registro civil castellano-awajún se suma a un esfuerzo previo desplegado durante el año 2014 con el registro civil castellano-jaqaru en Tupe, distrito de la sierra limeña. De esta manera, el registro civil bilingüe avanza en el Perú y el Reniec se consolida en América como referente de entidad que brinda servicios registrales con enfoque intercultural.

